

全日制十年制学校

高中俄语第一册

教学参考书

人民教育出版社

全日制十年制学校
高中俄语第一册(试用本)
教学参考书

哈尔滨师范大学外语系编

人民教育出版社出版
黑龙江人民出版社重印
黑龙江省新华书店发行
哈尔滨龙江印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 7.5 字数 155,000
1980年7月第1版 1984年5月第5次印刷

印数 54,901—67,700

书号 K7012·0208 定价 0.81元

前 言

高中一年级俄语教材全学年为一册,共选入课文 18 篇,生词 474 个,语法题目 12 个,练习 166 项。18 篇课文中除了第十六课《Великая жизнь и славая смерть》外,其余 17 篇都是原文或原文改写。就课文内容和体裁而言,科普和记叙性文章占绝大多数,对话、故事,篇数不多。

高一教材侧重培养学生的阅读能力,为此,每课不再配句式和句式操练材料。本册《教参》始终把理解课文语句、掌握课文语言材料为主要教学要求,并力求通过全部语言材料的传授和操练,完成“大纲”规定的教学任务。在侧重培养阅读能力的同时,仍应注意听说方面的操练,使学生经过课文讲解、朗读等,能根据课文主要内容,进行问答,简述课文大意或背诵课文某些段落。目前对课文讲解和句子释义,较多采用的是语法分析和翻译的方法。这两种方法若用之得当,对弄清课文的语言结构,准确理解句子的含义都有较好的效果。但是,烦琐的语法分析,逐词逐句的课文翻译,却容易使教学陷于消极状态。因此,讲解课文时可考虑采用多种方式,如利用同义词、同义结构替换句中某个成分或替换整个句子,用同类结构进行类比,提供情景,进行演示等。某些句子甚至可以不讲,用提问来检查学生是否已经理解。

为了培养阅读能力,学习语法知识十分必要。高一教材中语法以主从复合句为主。主从复合句按结构—语义的原

则来分类,这方面的知识,书末附有《关于俄语主从复合句按结构—语义原则的分类》。关于语法教学,我们认为,在高中阶段,原则上仍应提倡从语言材料到语法规则,但具体到每课语法和课文,哪个先讲,应根据理解课文和完成练习的实际需要,妥善安排。有的语法题目也不一定一次讲完。如第六课的无人称句,可根据课文和练习的进度,分几次讲解,以做到讲、练紧密结合。语法讲解要坚持少而精,在课堂上要多实践、多练习,让语法知识通过练习转化为技能。本册《教参》提供的语法材料,只供教师参考。

高一教材中的生词,基本上都是常用词汇。由于教材生词量较大,讲解要突出重点词。单词讲解应注意下列几个方面:发音、拼写、词义、词形变化、搭配关系等。高一的单词讲解,要更多地注意词义和词的搭配关系。本册《教参》的单词释义仍以课文中出现的词义为主。多义词的释义基本不超出生词表列出的词义范围。考虑到高一学生已学过三年俄语,掌握了一千左右的单词和某些语法知识,本册《教参》在词义讲解上试图依靠学生已有的俄语知识对个别生词用俄语进行释义,目的在于增强课堂的外语气氛,并收到温故知新的效果。使用这种方法要从学生实际俄语水平和生词的特点出发,不可强求。随着词汇的积累,在教学中对 *борец—боец, учёба—учение, бояться—испугаться* 等词,适当做些词义辨析工作也是必要的。不过,单词讲解必须贯彻少而精的原则,不能把俄语课上成词汇课。必须以课文为中心,课堂的大部分时间应当用在多种形式的言语操练上。

高一教材中的练习大体上分为三类。以第一课为例,练

习 1—3 是词汇、课文练习,练习 4—9 是语法练习,练习 10 是培养阅读能力的。这三类练习要配合单词、语法和课文的讲解而使用。同时,要根据每项练习的特点,确定在全部练习中口头和书面、课内和课外的比例。高一教材共有 166 项练习,平均每课 9—10 项。每课的平均授课时数为 6—7 课时。如果按照“大纲”要求,课内完成练习的主要部分,其余的作为家庭作业,每课的 9—10 项练习是能够完成的。

高一教材共 18 课,建议上学期教 9 课。

本册《教参》的编写,因时间仓促,难免有不妥之处,欢迎批评指正。

参加本书编写的有:杨进、李素洵、汤雅茹、宋景韶。全书经李未青、陆德林审校定稿。

哈尔滨师范大学外语系
中学俄语教学参考书编写组

一九八〇年七月

目 录

前言

第一课.....	1
第二课.....	15
第三课.....	22
第四课.....	30
第五课.....	42
第六课.....	56
第七课.....	69
第八课.....	88
第九课.....	101
第十课.....	114
第十一课.....	123
第十二课.....	138
第十三课.....	149
第十四课.....	161
第十五课.....	172
第十六课.....	186
第十七课.....	199
第十八课.....	212
附录.....	226

关于俄语主从复合句按结构—语义原则的分类

第 一 课

教 学 要 求

1. 准确理解课文语句。
2. 一般了解俄语词的结构, 并利用练习 7、8、9、10 帮助学生识别一些同根词, 初步接触一些构词法的运用知识。
3. 记住本课生词, 重点掌握 вспомнить, исполняться, договориться, пусть, хотеться, согласиться。
4. 能简述课文内容。

参 考 资 料

1. 词的构成(состав слова)

俄语单词是由一个或几个词素(морфема)构成的。俄语词素有四种: 词根、前缀、后缀和词尾。具体内容请参阅本课教材语法部分。现补充说明几点:

1) 俄语中有些词的词根和词干相同。如 дом, стол, свет 等。这一类单词的单数第一格形式没有词尾, 词干和词根相同, 它们都是非派生词。

2) 通常后缀位于词尾之前, 但个别后缀却在词尾之后出现。如:

училась учил-а(词尾)-сь(后缀)

учившийся учивш-ий(词尾)-ся(后缀)

3) 学习词的构成, 有助于我们记忆单词。例如: 动词词,

干加后缀 -тель 构成新词(见练习 9), 阳性名词 учитель, писатель 另加后缀 -ница 又构成新词 учительница, писательница。又如, 动词加构词前缀可以构成新的动词:

ХОДИТЬ	в + ХОДИТЬ —	ВХОДИТЬ (走进)
	вы + ХОДИТЬ —	ВЫХОДИТЬ (走出)
	у + ХОДИТЬ —	УХОДИТЬ (走开)
	до + ХОДИТЬ —	ДОХОДИТЬ (走到)
	про + ХОДИТЬ —	ПРОХОДИТЬ (走过)
	пере + ХОДИТЬ —	ПЕРЕХОДИТЬ (越过)
	от + ХОДИТЬ —	ОТХОДИТЬ (走开)

利用构词法知识还可以帮助我们记住动词体的对应形式, 如未完成体动词加前缀构成完成体: писать—написать, видеть—увидеть, читать—прочитать, делать—сделать; 完成体动词加后缀构成未完成体动词: дать—давать, встать—вставать, рассказать—рассказывать 等。

2. 几个句子的说明

1) Наступило первое сентября. первое сентября 是主语, наступило 是谓语。

当动词 наступать—наступить 作(某个时间)“来临”, “降临”, “到来”等意义解时, 第一、二人称不用。常与下列词搭配:

~ день, ~ вечер, ~ год

~ ночь, ~ зима, ~ весна, ~ тишина, ~ старость,

~ эпоха, ~ эра

~ утро, ~ лето, ~ время чего-н.

～ дни, ～ каникулы

Наступил новый учебный год, Зоя вошла в 3-ий класс учиться.

Наступили ясные и тёплые дни, чему дети очень рады.

2) Все рассказывают про лето. про лето一起作 рассказывают 的补语。

про 是前置词, 要求第四格, 作“关于”解时, 与前置词 о 无大区别, 常用于口语中。

Про неё мы давно слышали. 我们早就听说关于她 (的传闻)了。

— Про кого вы говорите?

— Я говорю про себя.

3) Пойдёмте в класс. Нам надо хорошо встретить Надежду Сергеевну, — сказал староста класса Коля.

动词 встречать—встретить 在这里作“迎接”, “欢迎”解, 要求 кого-что。

～ друга, ～ гостей, ～ знакомого, ～ родителей,
～ брата, ～ учительницу, ～ делегацию

～ праздник, ～ новый учебный год, ～ день рождения

Шура поехал на вокзал встречать своего друга.

Дети встретили делегацию песнями и танцами.

4) А в школе она уже работает тридцать лет.

这里用 работает 表示这一行为本身将继续延续下去。

如: Я давно уже не пою.

Он служит в армии уже двадцать пять лет.

5) Теперь Таня сидит грустная.

сиди? грустная 是名词性合成谓语, 系词用实体动词 сидит, грустная 是表语, 它指明主语 Таня 的特征和状态。

类似的例子有:

Из города отец вернулся усталый, озабоченный.
父亲从城里回来时, 带着疲惫和忧虑的样子。

Она у окна стояла задумчивая, молчаливая. 她站在窗旁若有所思, 沉默不语。

6) Когда Таня писала письмо, ребята положили на стол Надежде Сергеевне подарки.

这是个带时间从句的主从复合句, 主句中动词 положить 是 класть(平放)的完成体, 要求 кому что куда, 如:

Мать положила дочери деньги на стол и поехала на работу.

Положи мне ручку на письменный стол.

7) Таня кончила писать письмо.

кончила писать 是动词性合成谓语, 它由助动词 кончить+未完成体动词不定式构成。(请参阅教参第三册第六课。)

8) Спасибо за подарки, ...

Спасибо за что 是一种常用的句式, 在表示致谢时使用, 前置词 за 后面要求第四格。(请参阅教参第四册第二课。)

9) нет ни...“一点……也没有”, “丝毫……也没有”, 后

面要求第二格名词,过去时用中性 не было ни...。

нет ни ошибки(ни карандаша, ни книги, ни капли воды, ни облачка)

На небе нет ни облачка.天上一丝云彩也没有。

Вчера на собрании у него не было ни одного слова.

10) И только сейчас Таня вспомнила:сегодня Надежде Сергеевне исполняется пятьдесят лет.

这是个无连接词复合句。后一分句是说明前一分句中动词вспомнила 的内容的。

11) —Я писала...

这是个不完全句,用了删节号(俄语的删节号是三个点‘...’,汉语的删节号是六个点‘……’),表示丹娘由于胆怯而言语阻碍、间断。Я забыла вам приготовить подарок... 此处删节号表示言语表达未完结。

12) Письмо без ошибок.

前置词 без + 名词第二格,作 письмо 的非一致定语。类似的结构有:

ответ без ошибок

сочинение без ошибок

упражнение без ошибок

диктовка без ошибок

3. 生词和例句

1) вспоминать—вспомнить 回忆,想起

кого-что

~ друзей, ~ товарищей, ~ знакомого, ~ роди-

телей

~ детство, ~ школьные годы, ~ прошлое, ~ семью,

~ чью-нибудь фамилию

о ком-чём

~ о товарище, ~ о друзьях

~ о летних (зимних) каникулах, ~ о прошлой жизни, ~ о войне, ~ о революционной борьбе, ~ об экскурсии

как

~ быстро, ~ хорошенько, ~ неожиданно, ~ случайно, ~ невольно

Я часто вспоминаю о своих школьных годах.

Дети любят вспоминать о жизни в летних лагерях.

2) исполняться — исполниться

(1) (指年齡, 時日) 滿 (第一、二人稱不用) кому-чему

12-го ноября моей дочери исполнится семнадцать лет.

Уже тридцать лет исполнилось с тех пор, как Тамара приняла участие в революционной работе.

(2) 实现

желание ~, мечта ~, надежда ~, предсказание ~, решимость ~

В конце концов исполнилось его давнее желание: он вступил в партию.

После окончания школы Алёша стал лётчиком,

исполнилась мечта его детства.

3) договариваться — договориться

(1) 商量好, 约定

о чём, что делать

~ о поездке, ~ об экскурсии, ~ о встрече,

~ об условиях

~ поехать на экскурсию, ~ обмениваться мнением,

~ встретиться, ~ помогать кому по хозяйству

Мы договорились с товарищем Ли обмениваться мнением о работе.

Друзья договорились о времени следующей встречи и разошлись.

(2) 达成协议

Обе стороны договорились о прекращении огня в одно и то же время.

Они долго договаривались, но ни о чём не договорились.

4) пусть (语气词) 让, 叫; 听凭, 愿

Пусть нам отвзвечает Серёжа.

Пусть делает, как хочет.

5) хотеться—захотеться (无人称动词, 与动词不定式连用, 行为主体用第三格) 想, 想要 (表示愿望非常强烈)

~ работать, ~ спать, ~ пить, ~ слушать, ~ плакать

Не знаю, почему мне всё время хочется пить. Я не знаю, почему总是想喝水.

Уже десять часов, мальчику очень хочется спать.
已经十点了,小男孩很想睡觉。

* хотеться 和 хотеть

хотеть 是人称动词, 表示人的主观愿望, 愿意做什么事情。如:

Серёжа хочет стать лётчиком.

Мария хочет быть учительницей.

хотеться 是无人称动词, 第一、二人称不用, 现在时 хочется, 过去时 хотелось。

这类无人称动词还有: спаться(睡觉), питься(喝), нездоровиться(身体不舒服), сидеться(坐)等。

这种无人称动词用于肯定形式时, 表示动作进行得轻松, 很有兴致; 而用于否定形式时, 意思则相反。如:

Сегодня мне читается, как никогда. 今天我读书的兴致特别高。

Пиши, пока тебе пишется! 写得顺手, 那就写下去吧!

Не читается как-то совсем. 不知怎的, 一点也读不下去。

Вчера ночью мне как-то не спалось 昨晚我不知怎的睡不着。

6) соглашаться — согласиться

(1) 表示赞同(某种想法、意见、观点等)

с кем — чем

~ с товарищем, ~ с докладчиком, ~ с друзьями,

~ с мнением, ~ с ответом, ~ с высказыванием

Если вы скажите правильно, то с вами согласятся все товарищи.

Я никак не могу согласиться с вашим планом.

(2) 同意, 答应

на что, что делать

~ на просьбу, ~ на требование, ~ на операцию,
~ на поездку

~ поехать, ~ выступать с речью, ~ помогать кому-нибудь

Больной согласился на операцию.

Он согласился поехать в командировку.

7) прибегать — прибежать 跑来, 跑到

худа

~ в избу, ~ на урок, ~ в школу

~ к матери, ~ к брату, ~ к товарищу

Саша первым прибежал к цели.

Пошёл дождь, ребята прибежали со спортплощадки в класс.

8) блестеть — блеснуть 发光, 闪耀

чем или без доп.

Снег блестит на солнце.

В тёмном небе блестят звёзды. 群星在夜空中闪耀。

Слёзы блестели у неё на глазах. 她的眼里闪动着泪花。

9) гладить — погладить

(1) 抚摸

кого-что, по чему

~ мальчика, ~ сына, ~ дочь, ~ ребёнка,

~ собаку, ~ кошку

~ голову, ~ руку, ~ спину, ~ плечо, ~ волосы

~ по плечу, ~ по голове

Мать ласково гладит сына по голове и тихонько рассказывает ему о чём-то.

Кошки любят, когда их гладят.

(2) 熨, 熨平 (对应的完成体是 выгладить)

что

~ одежду, ~ бельё, ~ брюки, ~ юбку

чем

~ электрическим утюгом (用电熨斗熨)

Гладить одежду электрическим утюгом очень удобно.

Выгладив платье, девушка повесила его в шкаф.

4. 课文参考译文

一封没有错误的信

九月一日来到了。孩子们聚集在学校里。大家都讲述夏天所经历的事情。

——我们到教室去吧。我们应当热烈地欢迎娜捷日塔·谢尔盖耶芙娜，——班长柯利亚说。

只是这会儿丹娘才想起来，今天娜捷日塔·谢尔盖耶芙娜满五十岁。她在学校已经工作三十年了。

还是在春天，全体同学就商量好各自给娜捷日塔·谢尔盖耶芙娜准备礼物。但丹娘却忘记了准备礼物这件事。

这时，丹娘坐在那里闷闷不乐，因为全班同学都带来了礼物，而她却没有。

柯拉娃对同学们说：

——丹娘字写得漂亮，让她给娜捷日塔·谢尔盖耶芙娜写封信吧。

然而，迦丽娅说：

——丹娘字写得是不错，但是她总好出错。

丹娘非常想给娜捷日塔·谢尔盖耶芙娜写封信，她向同学们请求说：

——让我写吧。写完请你们检查。

同学们同意了。

当丹娘写信时，同学们把自己的礼物给娜捷日塔·谢尔盖耶芙娜放在桌子上。

值日生跑进教室，大声说道：

——铃响了！娜捷日塔·谢尔盖耶芙娜来了！

丹娘写完了信。同学们来不及检查，就把信放到桌子上了。

娜捷日塔·谢尔盖耶芙娜走进了教室。

——孩子们，你们好！——她说道。

同学们站了起来。娜捷日塔·谢尔盖耶芙娜走到桌旁，看见了礼物。接着，她拿起信，开始读起来。

——谢谢，亲爱的孩子们！——娜捷日塔·谢尔盖耶芙娜说道。她两眼闪动着晶莹的泪花。